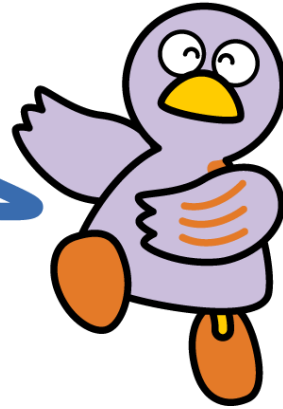


Kabanata 10

Lisensiya sa pagmamaneho



Kobaton, mascot ng Saitama

- 1 Aplikasyon sa pagpapalit ng lisensiyang gawa sa ibang bansa**
- 2 Pagbabago ng lisensiya sa pagmamaneho / Myna na lisensiya**
- 3 Pagsusuri para sa pagkuha ng lisensiya sa pagmamaneho**
- 4 Pamamaraan kapag lampas na sa validity date ang lisensiya sa pagmamaneho**
- 5 Mga pamamaraan sa pagbibigay abiso na dapat gawin sa oras ng pagpalit ng tirahan at iba pa**
- 6 Pagbili at pagrehistro ng sasakyan**
- 7 Seguro para sa sasakyan**

Kailangang magkaroon ng Japanese Driver's License kung nais magmaneho ng sasakyan sa Japan. Kung may hawak na lisensiya mula sa ibang bansa, maaari itong palitan ng Japanese Driver's License. Bago matanggap ito, kailangang gawin muna at ipasa ang gagawing screening process. Subalit, maaaring magmaneho ng sasakyan kung may hawak na lisensiya mula sa isang bansang kasapi ng Geneva Convention o lisensiya ng pagmamaneho (na may kalakip na pagsasalin sa wikang Hapon) mula sa mga bansa at rehiyon na itinakda sa ilalim ng pambansang ordinansa ng Japan (Switzerland, Germany, France, Belgium, Monaco, Taiwan). Sa kasong ito, maaaring gawin ang pagmamaneho ng mga sasakyang itinakda sa loob ng lisensiya hanggang isang taon mula sa petsa ng pagdating sa Japan. Bagama't isang taon ang ipinagkakaloob, kailangang tandaan na dapat balido pa o nasa loob ng validity period ang hawak na lisensiyang gawa sa ibang bansa.



Para sa mga katanungan

Pangalan ng institusyon	Telepono	Address	Oras ng pagtanggap
Saitama Prefectural Police Drivers' Licensing Center	048-543-2001 (Pangunahing linya)	405-4 Konosu, Konosu-shi	Lunes ~ Biyernes (maliban sa mga pista opisyal, bakasyon at sa katapusan at simula ng taon) Mula 8:30 hanggang 5:15 ng hapon

1 Aplikasyon sa pagpapalit ng lisensiyang gawa sa ibang bansa

Ang balidong driver's license na ipinagkaloob sa ibang bansa ay maaaring palitan ng Japanese Driver's License kapag ang may ari nito ay tumira sa bansang nabanggit sa kabuuan ng 3 buwan o higit pa mula ng ipagkaloob ang lisensiya. Maaaring gawin ang aplikasyon sa Saitama Prefectural Police Driver's Licensing Center. Kailangang ihanda ang sumusunod na mga dokumento sa paggawa ng aplikasyon:

- Pasaporte
- Residence Card o Special Permanent Resident Certificate at iba pa
- Juminhyo o Residence Certificate, na naglalaman ng lahat ng detalye (maliban sa Individual Number)
- Linsensiyang ipinagkaloob sa ibang bansa
- Pagsasalin sa wikang Hapon ng lisensiyang gawa sa ibang bansa mula sa sariling embahada o sa isang korporasyong itinalaga ng National Public Safety Commission (isang kumpanya) Japan Automobile Federation (JAF) o sa Zipplus (Co., Ltd.).
- Larawan (3.0cm×2.4 cm), 2 piraso
- Halagang ibabayad para sa application fee

Bukod sa mga nakasulat sa itaas, maaaring hilingin ang iba pang karagdagang patunay kaya bago gawin ang aplikasyon ay mangyaring suriin ang mga kinakailangang dokumento sa website ng Saitama Prefectural Police.

Bago mag-aplay, ipasuri muna ang mga dokumento sa Driver's License Center. (Para sa pagsusuri ng dokumento, kailangan magpareserba online sa website ng Saitama Prefectural Police. Hindi tatanggapin ang mga aplikasyon para sa pagpapalit ng dokumento mula sa mga hindi pa sumasailalim sa pagsusuri ng dokumento.)



< Saitama Prefectural Police [Para sa pagpapalit ng driver's license]>

2 Pagbabago ng lisensiya sa pagmamaneho / Myna na lisensiya

- Ang mga lisensiya sa pagmamaneho at mga Myna na lisensiya ay dapat baguhin sa panahon ng pagbabago (isang buwan bago o pagkatapos ng kaarawan).
 - Ang panahon ng bisa ng lisensiya sa pagmamaneho ay 3 ~ 5 taon depende sa edad, kasaysayan sa pagmamaneho, at uri ng mga paglabag.
 - Ang panahon ng bisa ay nakasulat sa lisensiya sa pagmamaneho. (*1)
 - Tiyakin ng mabuti ang postcard ng abiso na ipinadala bago magsimula ang panahon ng pagbabago o ang website ng pulisya ng prefecture para sa lokasyon kung saan isasagawa ang proseso ng pagbabago, oras ng pagtanggap, bayad sa aplikasyon (*2), mga kinakailangang dalhin (isa sa mga sumusunod: lisensiya sa pagmamaneho at residence card, Special Permanent Resident Certificate, o kopya ng iyong Resident Record na nagpapakita ng panahon ng pananatili, atbp.) (*3).
 - Kung mayroon mga katanungan pagkatapos tiyakin ang postcard ng abiso, atbp., makipag-ugnayan sa pinakamalapit na istasyon ng pulisya (maliban sa Konosu Police Station) o sa Driver's License Center sa oras na sila ay bukas.
- *1) Kung mayroong Myna na lisensiya, maaari tignan ang panahon ng bisa atbp. gamit ang isang nakalaang app.
- *2) Maaaring bayaran ang bayad sa aplikasyon sa counter gamit ang mga paraan ng pagbabayad na walang cash na pera.
Kung walang magagamit na pagbabayad na walang cash na pera sa counter, maaari ring magbayad sa convenience store, bangko, post office, atbp., ngunit mangangailangan ito ng oras at pagsisikap, kaya maghanda ng paraan ng pagbabayad na walang cash na pera nang maaga.
- *3)
- Hindi kasama ang mga may Myna na lisensiya.
 - Ang mga hindi sakop ng Basic Resident Register Act ay mangangailangan ng ID card na inisyu ng Ministry of Foreign Affairs o iba pang awtoridad at isang ID card na inisyu ng isang pampublikong institusyon o iba pang awtoridad.
 - Kung hindi dala ang mga kinakailangang dokumento, hindi mababago ang lisensiya sa pagmamaneho, atbp.

3 Pagsusuri para sa pagkuha ng lisensiya sa pagmamaneho

- (1) Pook ng pagsusuri: Saitama Prefectural Police Department Driving License Center
- (2) Oras ng aplikasyon: mula 8:30 hanggang 9:15 ng umaga, Lunes hanggang Biyernes (maliban sa mga pista opisyal, bakasyon at mga araw ng Disyembre 29 – Enero 3)
*Para sa ilang nakasulat na pagsusulit at bawat praktikal na pagsusulit, kinakailangan ang mga online na reserbasyon sa pamamagitan ng website ng Saitama Prefectural Police.
(Maaari kang mag-apply online sa pamamagitan ng website ng Saitama Prefectural Police)
- (3) Mga kinakailangang dokumento at iba pa (magkaiba, depende sa uri ng lisensiyang ginagawan ng aplikasyon) :
 - Application form ng lisensiya sa pagmamaneho
 - Dokumento makakapagpatunay sa pagkatao tulad ng Residence Card o Special Permanent Resident Certificate
 - Juminhyo o Residence Certificate, na naglalaman ng lahat ng detalye (maliban sa Individual Number)
 - Larawan (3.0cmx2.4 cm), 2 - 3 piraso
 - Halagang ibabayad para sa application fee
- (4) Ang pagsusuri para sa lisensiya ay maari ding gawin sa mga sumusunod na mga wikang banyaga.

Para sa Class 1 License, Class 2 at provisional license (20 mga dayuhang wika)

English, Portuguese, Chinese, Vietnamese, Arabic, Indonesian, Ukrainian, Urdu, Korean, Khmer, Sinhala, Spanish, Thai, Tagalog, Nepali, Hindi, Persian, Myanmar, Mongolian, Russian

Motorcycle license (4 na wika) English, Portuguese, Chinese, Vietnamese

4 Pamamaraan kapag lampas na sa validity date ang lisensiya sa pagmamaneho

Kapag nakaligtaang gawin ang pagbabago sa lisensiya bago sumapit ang expiration date nito, kailangang gawin uli ang proseso sa pagkuha ng panibagong lisensiya. Pero, sa pagkuha ng pagsusuri sa takdang panahon pagkatapos mag-expire ng lisensiya, maaaring mabigyan ng exemption at suporta para sa ilang bahagi ng pagsusuri tulad ng theory at practical test. (Hanggang sa panahong maipagkaloob ang panibagong lisensiya, hindi maaaring magmaneho ng sasakyan.)

Ang mga pamamaraan ay isinasagawa sa Saitama Prefectural Police Drivers' Licensing Center.

(1) Kapag walang balidong dahilan sa hindi paggawa ng renewal sa lisensiya (nakalimutang gawin, kaya hindi naisagawa)

- (a) Kapag wala pang anim na buwan ang nakalipas mula nang mawalan ng bisa ang lisensiya: Maaaring mabigyan ng exemption sa theory at practical test para makakuha

ng lisensiya, pero hindi maaaring ipagpatuloy ang dating driving history sa bagong lisensiya.

- (b) Kapag humigit sa anim na buwan pero wala pang isang taon ang nakalipas mula nang mawalan ng bisa ang hawak na regular, medium, semi-medium at large vehicle license: Maaaring mabigyan ng exemption sa theory at practical test para makakuha ng learner's license. Para sa iba pang uri ng lisensiya (large special vehicle at 2-wheel vehicle na walang learner's license), walang mga hakbang o suporta na ipinagkakaloob.

(2) Kapag hindi naisagawa ang renewal dahil sa hindi mapigilang pangyayari (naospital, nasa ibang bansa at iba pa)

- (a) Kapag wala pang anim na buwan ang nakalipas mula nang mawalan ng bisa ang lisensiya: Maaaring mabigyan ng exemption sa theory at practical test para makakuha ng lisensiya. Sa kasong ito, maaaring ipagpatuloy ang dating driving history sa bagong lisensiya.
- (b) Kapag humigit sa anim na buwan pero wala pang tatlong taon ang nakalipas mula nang mawalan ng bisa ang lisensiya: Maaring ipagkaloob ang panibagong lisensiya kapag ginawa ang aplikasyon sa loob ng isang buwan pagkaraan ng di maiwasang dahilan o pangyayari. Maaari ding mabigyan ng exemption sa theory at practical test at maipagpatuloy ang dating driving history sa bagong lisensiya.

(3) Mga kinakailangang dokumento at iba pa

- (a) Oras ng pagsusuri
 - 13:00 – 13:45, Lunes hanggang Biyernes (maliban sa pista opisyal, at mga araw ng Disyembre 29 – Enero 3))
- (b) Kinakailangang dokumento
 - ① Lisensiyang naimbalido
 - ② Residence Card o Special Permanent Resident Certificate at iba pa
 - ③ Juminhyo o Residence Certificate, na naglalaman ng lahat ng detalye (maliban sa Individual Number)
 - ④ Larawan (3.0cm×2.4 cm), 1 piraso (3 piraso para sa mga kukuha ng aplikasyon ng learner's license)
 - ⑤ Postcard para sa "Renewal Notification" (maaaring mag-apply kahit wala ito)
 - ⑥ Kung may dahilan sa hindi paggawa ng renewal ng lisensiya, kailangang isumite ang dokumentong maaaring magpatunay sa dahilan at panahon ng pangyayari (medical certificate, pasaporte at iba pa)
 - ⑦ Halagang ibabayad para sa application fee

5 Mga pamamaraan sa pagbibigay abiso na dapat gawin sa oras ng pagpalit ng tirahan at iba pa

Kung nagbago ang address, pangalan, atbp., kailangang iulat ang pagbabago sa lisensiya ng pagmamaneho o Myna na lisensiya, kaya mangyaring pumunta agad sa pinakamalapit na istasyon ng pulisya (maliban sa Konosu Police Station) o sa Driver's License Center dala ang mga kinakailangang dokumento upang iulat ang pagbabago.

(1) Mga dokumentong kailangan para sa pagbabago ng address

- Para sa mga sakop ng Basic Resident Registration Act
Residence card, Special Permanent Resident Certificate, o kopya ng iyong Resident Record na nagpapakita ng panahon ng pananatili, atbp.
- Ang mga hindi sakop ng Basic Resident Registration Act
Identification card na inisyu ng Ministry of Foreign Affairs, atbp. at identification card na inisyu ng mga pampublikong institusyon, atbp.

(2) Mga dokumentong kailangan para sa pagpapalit ng nasyonalidad, pangalan, atbp.

- Para sa mga sakop ng Basic Resident Registration Act
Kopya ng iyong Resident Record na nagpapakita ng panahon ng pananatili, atbp.
- Ang mga hindi sakop ng Basic Resident Registration Act
Pasaporte, atbp.

*Para sa mga may Myna na lisensiya, dalhin ang nabago nang Myna na lisensiya.

*Walang bayad kung ang inaabiso ay ang pagpalit ng tirahan.

*Kung hindi alam ang mga kailangang dokumento, magtanong sa pinakamalapit na istasyon ng pulisya (maliban sa Konosu Police Station) o sa Driver's License Center sa oras na sila ay bukas.

6 Pagbili at pagrehistro ng sasakyan

Sa oras ng pagbili o pagtapon ng sasakyan o kapag binago ang pangalan o tirahan, depende sa uri ng sasakyan ay kailangang iparehistro ang mga bagay na nabanggit sa sumusunod na mga tanggapan.

Uri ng sasakyan	Pook ng rehistrasyon
Regular o karaniwang sasakyan at motorsiklong higit sa 125cc	Ang namamahalang Transport Bureau o sa bawat tanggapan ng Vehicle Inspection & Registration Office
Maliliit na sasakyan (660cc at pababa)	Light Motor Vehicle Inspection Organization - Saitama Branch Office o sa iba pang sangay na tanggapan
Motorbike (125cc at pababa)	Sa tanggapan ng Taxation Division ng bawat munisipalidad

Kinakailangang ihanda ang sumusunod na mga dokumento sa oras ng pagbili o pagpaparehistro ng regular na sasakyan (sa kaso na kagaya ng sa pagpapabago sa pangalan ng may-ari)

- Transfer Certificate (na may rehistradong seal ng dating may-ari ng sasakyan)
- Stampa (registered seal) ng bago at dating may-ari ng sasakyan o Power of Attorney na may stampa ng kanilang registered seal (kapag ang apkikasyon ay gagawin ng isang kahalili o proxy)
- Seal Registration Certificate ng bago at dating may-ari ng sasakyan (na gawa sa loob ng nakaraang tatlong buwan)
- Vehicle Parking Space Certificate (na gawa sa loob ng 40 araw)
- Vehicle Inspection Certificate (kailangang balido ang takda)

*Sa pagpapalit ng license plate number ng inyong sasakyan, dalhin ang sasakyan at mga papeles o dokumentong nakasaad sa itaas.

*Kung ang nakalagay na address, pangalan at iba pa, bilang nagmamay-ari ng sasakyan sa car inspection certificate ay iba sa nakalagay sa seal certificate, kailangang magpakita ng pagpapakilanlan o iba pang dokumento ng pagpapatunay kagaya ng resident card.

*Kung lumipat ng tirahan (bagong addresss) kailangang ihanda ang sumusunod na mga dokumento :

- Residence Certificate o Juminhyo (na gawa sa loob ng nakaraang tatlong buwan)
- *Dokumentong maaaring magpatunay sa koneksiyon o kaugnayan ng address na nakasulat sa Vehicle Inspection Certificate hanggang sa kasalukuyang tirahan.
- Vehicle Parking Space verification (na gawa sa loob ng 40 araw)
- Power of attorney (kung magpapa-apply sa isang proxy)
- *Kung ang may-ari at ang gumagamit ay magkaiba, ang bawat isa ay kinakailangan.
- Vehicle Inspection Certificate

*Sa pagpapalit ng numero ng sasakyan, dalhin ang iyong sasakyan at ang mga dokumentong nakalista sa itaas.

* Sumangguni sa sumusunod na mga tanggapan para sa detalye:



Para sa mga katanungan / konsultasyon

Pangalan ng institusyon	Telepono	Address	Oras ng pagtanggap
Kanto District Transport Bureau - Saitama Transport Branch	050-5540-2026	2154-2, Nakakugi, Nishi-ku, Saitama-shi	8:45 - 11:45 / 13:00 - 16:00 Lunes - Biyernes (maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon at umpisa ng bagong taon)
Kumagaya Automobile Inspection & Registration Office	050-5540-2027	701-4, Miizugahara, Kumagaya-shi	
Tokorozawa Automobile Inspection & Registration Office	050-5540-2029	688-1, Ushinuma, Tokorozawa-shi	
Kasukabe Automobile Inspection & Registration Office	050-5540-2028	723-1, Mashito, Kasukabe-shi	

Website ng Saitama Transport Branch Office:

https://www.tb.mlit.go.jp/kanto/s_saitama/index.html

Kailangang ihanda ang sumusunod na mga dokumento sa pagrehistro ng light vehicle (*keijidousha*), (sa pagpapalit ng pangalan):

Light Vehicle:

- Residence Certificate ng bagong may-ari ng sasakyan (na gawa sa loob ng nakaraang tatlong buwan)
- Vehicle Inspection Certificate
- Application request form (kung nag-a-apply sa pamamagitan ng proxy)

*Kung nagpabago ng license plate number kailangan mo ng plate number bukod pa sa nabanggit.

*Kung ang mga pangalan ng may-ari at gumagamit ng sasakyan ay magkaiba sa nakalagay sa sertipiko ng inspeksyon ng sasakyan, mangyaring makipag-ugnayan sa may-ari (ang dealership ng sasakyan, kumpanya ng pautang, atbp.) nang maaga.

*Sumangguni sa sumusunod na mga tanggapan para sa detalye:



Para sa mga katanungan / konsultasyon

Pangalan ng institusyon	Telepono	Address	Oras ng pagtanggap
Light Motor Vehicle Inspection Organization, Saitama Office	050-3816-3110	505-1 Hirakata Ryoryoke, Oaza, Ageo-shi,	8:45 – 11:45 / 13:00 – 16:00 Lunes hanggang Biyernes (maliban sa piyesta opisyal, katapusan ng taon at umpisa ng
Light Motor Vehicle Inspection Organization, Saitama Office - Tokorozawa Branch Office	050-3816-3111	360-3, Kita-nagai, Miyoshi-machi, Iruma-gun	

Gabay sa pamumuhay ng mga dayuhan, Saitama Prefecture

Light Motor Vehicle Inspection Organization, Saitama Office - Kumagaya Branch Office	050-3816-3112	960-2, Niibori, Aza Kitahara, Kumagaya-shi	bagong taon)
Light Motor Vehicle Inspection Organization, Saitama Office - Kasukabe Branch Office	050-3816-3113	115-1, Higashi-Kouchi, Shimoomashi-Shinden, Kasukabe-shi	

URL ng website ng Light Motor Vehicle Inspection Association

<https://www.keikenkyo.or.jp/>

Sumangguni sa tanggapan ng sariling munisipalidad ukol sa pagbili o pagrehistro ng motorized bike (125cc at pababa).

7 Seguro para sa sasakyan

Sa kaso ng pagkakaroon ng isang aksidente sa sasakyan, mayroong insurance para sa sasakyan. Mayroong dalawang uri ng insurance ng sasakyan: Compulsory Automobile Liability Insurance (obligatoryong insurance) at Automobile Insurance (voluntary insurance). Inirerekomenda na magpatala ka sa voluntary insurance na sumasaklaw sa mga pinsala, bilang karagdagan sa compulsory insurance.

(1) Compulsory Insurance

Kapag bumili ka ng sasakyan o nagpa-inspeksyon ng sasakyan, dapat kang magpatala sa compulsory liability insurance (jibaiseki hoken). Nalalapat ito sa lahat ng sasakyang de-motor, kabilang ang mga moped at electric kick scooter. Ang insurance na ito ay nagbibigay ng coverage sakaling ikaw ay magdulot ng kamatayan o pinsala sa ibang tao sa iyong sasakyan. May limitasyon ang halaga ng kabayaran, kaya kung lalampas sa limitasyon, hindi ito sasaklawin ng insurance sa pananagutan ng sasakyan. Ang proseso ng aplikasyon ay karaniwang isinasagawa sa mga ahensya ng kumpanya ng seguro tulad ng mga dealership ng kotse at mga tindahan ng pag-aayos ng sasakyan.

(2) Automobile Insurance (voluntary insurance)

Maaari kang makatanggap ng kabayaran para sa mga pinsalang lumampas sa mga limitasyon ng compulsory automobile liability insurance, pati na rin ang kabayaran para sa mga pinsalang hindi sakop ng compulsory automobile liability insurance (kabayaran para sa ari-arian ng ibang tao, kabayaran para sa iyong sariling sasakyan o mga pinsala, atbp). Ang proseso ng aplikasyon ay karaniwang isinasagawa sa isang ahensya ng isang non-life insurance company.



Para sa mga katanungan / konsultasyon

Pangalan ng institusyon	Telepono	Oras ng pagtanggap
General Insurance Association of Japan, General Insurance Counseling and ADR Center	03-4332-5241	Oras : 9:15 – 17:00 Lunes hanggang Biyernes (maliban sa piyesta opisyal, at mga araw ng Dec.30 ~Jan.4) *Ang konsultasyon ay sa Nihongo lamang *Hindi maaaring gawin ang aplikasyon para sa car insurance sa konsultasyong ito. Kung nais mag-apply, kumunsulta sa tanggapan ng mga non-life insurance companies. Link para sa consultation counters ng non-life insurance companies: https://www.sonpo.or.jp/soudan/reference

Gabay sa pamumuhay ng mga dayuhan, Saitama Prefecture

		html
--	--	----------------------

* Website para sa mga dayuhang bumibisita at mga dayuhang residente dito sa Japan:

"Impormasyon sa Pananatiling Ligtas sa Japan"



<https://living-and-ins.jp/ja/>